



# DIARIO

## del 37.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO

FAO, Roma, 25 de junio a 2 de julio de 2011

Síguenos en Twitter <http://www.fao.org/bodies/conf/c2011/es/> 

### AVISOS

#### Documentos de la Conferencia

Los documentos de la Conferencia se publican en <http://www.fao.org/bodies/conf/c2011/es/>. Durante la Conferencia se facilitará también una cantidad muy limitada de documentos impresos en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primer piso del Edificio A).

#### Declaraciones

Debido a que el tiempo disponible para las intervenciones es limitado, las declaraciones no deberán superar los **cinco minutos**. Cuando un representante u observador haya rebasado el tiempo asignado, el Presidente le llamará al orden.

#### Texto escrito de las declaraciones de los jefes de delegación en el Pleno

A efectos de asegurar la interpretación exacta de las declaraciones y la oportuna producción de las actas literales, se ruega a las delegaciones que remitan una versión electrónica de sus declaraciones (en formato WORD o PDF), como mínimo una hora antes respecto a la sesión en que vayan a pronunciarse, a la dirección siguiente: [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org). En la cabecera de la primera página deberán indicarse los nombres de la delegación y del orador en uno de los siguientes idiomas: español, francés o inglés.

Dado que es necesario producir las actas literales en un plazo muy breve, se prefiere el uso del correo electrónico para el envío de las declaraciones. Se ruega a quienes no estén en condiciones de utilizar el correo electrónico para este fin que envíen el texto por fax al número (+39) 06-89280554 o bien que entreguen lo antes posible nueve (9) copias del texto escrito de las declaraciones que pronunciarán sus respectivos jefes de delegación en la oficina A-273 E, donde se distribuirán a los intérpretes y los equipos encargados de las actas literales.

La reunión se desarrollará en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Si los oradores desean realizar declaraciones en un idioma distinto de los indicados, deberán facilitar a la Secretaría el texto en uno de esos idiomas. La delegación interesada también deberá poner a disposición del Grupo de Interpretación (en la oficina A-273 E; teléfono (+39) 06-57052485) a una persona que conozca tanto el idioma en que se pronunciará el discurso como el idioma al que se ha traducido para garantizar la sincronización entre el orador y el intérprete.

Los participantes que deseen poner copias de sus declaraciones a disposición de los participantes en la Conferencia deberán entregar el número de copias deseado en el mostrador de distribución de documentos situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primer piso del Edificio A, a la entrada de las salas Roja y Verde).

#### Lista provisional de participantes

Desde la tarde del martes 28 de junio de 2011 se facilitará en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea

(primer piso del Edificio A) un número limitado de copias de la lista provisional de participantes, con el propósito de que se pueda comprobar la exactitud de los datos que contiene. Se ruega a los participantes que presenten toda corrección o enmienda a dicha lista en el mostrador de distribución de documentos, situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea, para su incorporación en la lista definitiva que aparecerá en el informe final de la Conferencia como un anexo para la web. Se ruega a los delegados que todavía no se hayan inscrito que tengan a bien hacerlo en el Centro de inscripciones de Turquía, situado en la planta baja del Edificio A.

**Sistema electrónico de votación**

La Sala de Plenarias de la FAO está equipada con un sistema electrónico de votación. El sistema puede utilizarse para: a) determinar el número de delegaciones presentes en la sala (a efectos de la determinación de un quórum); b) realizar una votación sin registro de nombres (equivalente a una votación a mano alzada); c) realizar una votación nominal y facilitar posteriormente una lista de las delegaciones que han votado a favor, en contra o se han abstenido.

El sistema no se puede utilizar para las votaciones secretas, incluidas las elecciones. Por tanto, las votaciones secretas se llevan a cabo de acuerdo con las correspondientes disposiciones reglamentarias, utilizando escrutadores, papeletas, cabinas de votación, urnas y una cámara de escrutinio. Dos grandes paneles electrónicos en la Sala de Plenarias muestran el resultado de cada votación realizada; además, se facilita un acta oficial impresa al Presidente y al Oficial de elecciones para la certificación de los resultados de la votación.

**Elección de miembros del Consejo**

Los formularios de **presentación de candidaturas** para los Estados Miembros que deseen ser elegidos al Consejo se adjuntan al documento **C 2011/11**. Todos los formularios deberán ser cumplimentados y firmados por el delegado del país que se presente a las elecciones al Consejo y por otras dos delegaciones, que no tienen que ser necesariamente de la misma región a la que pertenezca el candidato.

Los formularios deberán presentarse en la Oficina de la Secretaria General de la Conferencia y del Consejo (despacho A-139) para **las 12.00 del lunes 27 de junio de 2011** a más tardar.

De conformidad con el artículo XXII.10 g) del Reglamento General de la Organización (RGO), los "candidatos que no triunfen en la elección para llenar la vacante o vacantes que se produzcan en el primer año civil se incluirán entre los que se presenten a la elección para la vacante o vacantes que se produzcan al final del segundo año civil, a menos que voluntariamente retiren su candidatura".

**Salas para reuniones bilaterales**

Se dispone de un número limitado de salas para reuniones bilaterales, que las delegaciones podrán utilizar por horas. (Se ruega dirigirse a la oficina A-231, extensión 55979 o 52461).

**Reunión oficiosa de observadores de las OING**

La Oficina de Comunicaciones y Relaciones Exteriores (OCE) celebrará una reunión informativa con los observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales (OING) que asisten al 37.<sup>o</sup> período de sesiones de la Conferencia el sábado 25 de junio de 9.30 a 12.30 en la Sala de Filipinas (C-277).

**Ceremonia relativa a la erradicación de la peste bovina**

El Programa mundial de erradicación de la peste bovina (PMEPB) fue creado en 1994 en la FAO como un mecanismo internacional de coordinación con el propósito de promover la erradicación mundial de la peste bovina y la verificación de la ausencia de esta enfermedad. La campaña está acercándose a su objetivo: en junio de 2011 la peste bovina será la primera enfermedad animal que se erradica gracias a los esfuerzos humanos. Puede obtenerse más información sobre el PMEPB en: <http://www.fao.org/about/features/70551/es/>

Habida cuenta de la importancia de este destacado éxito de la comunidad internacional, se ha programado para el sábado 25 de junio a las 8.30 en la Sala de Plenarias un acto conmemorativo en el que se descubrirá una placa para celebrar la erradicación de la peste bovina.

En la sesión de la Comisión I de la mañana del martes 28 de junio (Sala Verde) se aprobará, en relación con el tema 14 del programa de la Conferencia, una declaración oficial preparada conjuntamente por la FAO y la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE).

Del 25 de junio al 2 de julio habrá una exposición sobre el tema en la Sala de las banderas).

**Conferencia respetuosa con el medio ambiente**

Se invita a los participantes a tomar nota de los siguientes productos y servicios respetuosos con el clima:

- Recicle. Use las papeleras de diferentes colores (según el tipo de desecho) de la FAO.
- Reduzca el consumo de agua embotellada y la cantidad de desechos de plástico. Use una botella rellenable (disponibles en el Economato) y llénela de agua natural o con gas en uno de los nuevos surtidores de agua de la FAO.
- Los documentos de la Conferencia y del Consejo se han imprimido en papel reciclado al 100 % y en un número de copias reducido.
- Consulte los documentos en línea y piense dos veces antes de solicitar copias.
- Cuando imprima, use las impresoras para la Conferencia, reguladas para imprimir por las dos caras y cargadas con papel ecológico.

**Servicios médicos de urgencia**

Los participantes pueden solicitar servicios médicos de urgencia marcando el número 30 desde los teléfonos internos o el número 06-57053400 desde el exterior de la Sede de la FAO. Para solicitar otros servicios médicos, los participantes pueden llamar a la extensión 53577 desde los teléfonos internos (o al número 06-57053577 desde el exterior de la Sede de la FAO). Asimismo, pueden acudir directamente al Servicio Médico (primer piso del Edificio B) durante el horario de trabajo de la Conferencia. Para solicitar atención médica de urgencia fuera del horario de trabajo, los participantes deberán llamar al número 118 o al servicio de Guardia Médica (teléfono 06-570600), o bien recurrir a los servicios del médico de su hotel.

**Servicios de viajes (reserva y confirmación de vuelos)**

La agencia de viajes oficial de la Conferencia es Carlson Wagonlit Travel (CWT). Sus oficinas, que están situadas en la planta baja del Edificio D (oficina D-074), están abiertas de 9.00 a 17.00.

Para solicitar más información, los participantes pueden contactar con CWT por teléfono en la extensión 55970 (o en el número 06-57055970 si llaman desde fuera de la FAO) o bien por correo electrónico en la siguiente dirección: [faotravel@cwtbook.it](mailto:faotravel@cwtbook.it).

En caso de necesidad urgente fuera del horario de trabajo, CWT cuenta con un servicio de emergencia que funciona las 24 horas para proporcionar asistencia a los viajeros (teléfono 800-871932 si se llama desde Italia y (+44) 208-7579000 desde cualquier otro país).

**Servicios de cafetería**

El complejo de la Sede de la FAO ofrece los siguientes servicios de comidas y bares. El domingo 26 de junio se facilitará un servicio reducido (para más información consúltese el diario de ese día).

- **Cafetería** – Terraza (octavo piso del Edificio B): de 11.45 a 14.30
- **Restaurante de la FAO** con menú a la carta (octavo piso del Edificio C): extensión 56823 (teléfono 06-57056823): de 12.00 a 14.30.
- **Bar de Polonia** (planta baja del Edificio A) (**acceso limitado a los delegados**): de 7.30 hasta el final de la última sesión de la tarde.
- **Bar B** (octavo piso del Edificio B): de 8.30 a 15.00.
- **Bar Azul** (o Bar C) (octavo piso del Edificio C): de 7.30 a 17.00.
- **Bar D** (planta baja del Edificio D): de 7.30 a 17.00.

Solo se aceptan pagos en euros. En el Restaurante, el Bar de Polonia y el Bar Azul se aceptan tarjetas de débito y de crédito.

**Máquinas expendedoras y surtidores de agua:** en diversos lugares en todos los edificios.

**Servicios bancarios y cambio de moneda**

- El banco *Banca Intesa San Paolo* está situado en la planta baja del Edificio B y está abierto de 8.35 a 16.35.
- El banco *Banca Popolare di Sondrio* está situado en la planta baja del Edificio D (D-016) y está abierto de 8.30 a 16.30.

Los bancos están abiertos todos los días excepto el domingo 26 de junio. A la entrada de ambos bancos y en la oficina de correos, que se encuentra a la izquierda de la sucursal de *Banca Intesa San Paolo*, hay cajeros automáticos habilitados para el retiro de efectivo con tarjeta de crédito.

**Cobertura WiFi y servicio de Internet**

Los participantes en la Conferencia dispondrán de un servicio de Internet inalámbrico (WiFi) gratuito en la Sala de Plenarias, en las salas Roja y Verde y en varias otras salas de reunión. Para poder utilizar el servicio, es necesario disponer de un ordenador portátil o asistente personal digital (PDA) con capacidad para conectarse a una red de área local inalámbrica compatible con los estándares 802.11b u 802.11g. La red, el nombre del usuario y la contraseña que se deberán utilizar son los siguientes:

Red: **Guest\_Internet**  
Nombre de usuario: **visitor**  
Contraseña: **2go2web**

En el Atrio, situado en la planta baja entre el Edificio A y el Edificio B, se ofrecerá servicio de Internet para los participantes. Los ordenadores instalados en el Atrio permiten el acceso a Internet y pueden utilizarse para acceder a cuentas personales de correo electrónico y navegar por el sitio web de la FAO.

**Sala de oración**

Los asistentes a la Conferencia dispondrán de una sala de oración situada en la sala A-250 ter.

**Guardarropa**

El guardarropa está situado en el Atrio, en la planta baja, entre los edificios A y B.

**Los casilleros se encuentran en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primer piso del Edificio A)**

Se ruega a los delegados que se abstengan de distribuir documentos en las salas de reunión durante la Conferencia. Los documentos para otras delegaciones podrán dejarse en el Centro de servicios de conferencias de Corea, situado a la entrada de las salas Roja y Verde. Asimismo se ruega a los delegados que vacíen el contenido de sus casilleros con regularidad.

**Parque de la FAO  
con árboles**

El parque situado frente al Edificio A se creó a principios de la década de 1950, y con los años se han ido añadiendo más árboles y otras plantas. En el 19.º período de sesiones del Comité Forestal, celebrado en 2009, se inauguró el parque renovado a fin de ofrecer a los delegados de la Conferencia y el personal de la FAO un área común al aire libre.

\*\*\*\*\*

**Acto especial**

FECHA	HORA	ACTO	SALA
<b>Sábado</b> 25 de junio de 2011	8.30-9.30	Ceremonia de inauguración de la placa conmemorativa de la erradicación de la peste bovina	Sala de Plenarias (tercer piso del Edificio A)

**Actos paralelos**

Se celebrarán los siguientes actos paralelos durante la Conferencia:

FECHA	HORA	ACTO	SALA
<b>Sábado</b> 25 de junio de 2011	13.00-14.30	Presentación de la publicación de la FAO <i>Ahorrar para crecer</i>	Sala de Irán (B-016)
<b>Lunes</b> 27 de junio de 2011	13.00-14.30	El papel de las mujeres en el desarrollo agrícola (Women's role in Agricultural Development), acto organizado por los Estados Unidos de América	Sala de Austria (C-237)
	13.00-14.30	Ceremonia de firma de una declaración de intenciones relativa a la cooperación programática en materia de seguridad alimentaria y nutricional entre la Unión Europea y los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma	Sala de Irán (B-016)
<b>Martes</b> 28 de junio de 2011	13.00-14.30	Preparativos de la FAO para Río+20: Reverdecer la economía con la agricultura	Sala de Irán (B-016)
<b>Miércoles</b> 29 de junio de 2011	13.00-14.30	Financiación Innovadora para el Desarrollo	Sala del Rey Faisal (D-263)
<b>Jueves</b> 30 de junio de 2011	13.00-14.30	Sesión informativa sobre el sistema multilateral del Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (TIRFAA) y el Protocolo de Nagoya del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB): Hacia una aplicación armoniosa después de la cuarta reunión del Órgano Rector (GB4) celebrada en Bali	Sala de Irán (B-016)
	13.00-14.30	Reunión de una organización internacional no gubernamental (OING) sobre las mujeres en la agricultura	Sala de Filipinas (C-277)
<b>Viernes</b> 1.º de julio de 2011	13.00-14.30	Acto relativo a la propuesta de Año Internacional de la Agricultura Familiar (organizado por el Foro Rural Mundial)	Sala de Filipinas (C-277)
<b>Sábado</b> 2 de julio de 2011	10.00-11.00	Ceremonia de entrega al Director General de la contribución de "Asian Football Against Hunger".	Sala de Irán (B-016)

**Mesa de la Conferencia**

Presidente de la Conferencia	A-382	57043 / 52075
Presidente de la Comisión I	A-366	57148 / 57149
Presidente de la Comisión II	A-367	57150 / 57151
Presidente del Comité de Credenciales	A-330	57020 / 57021
Presidente del Comité de Resoluciones	A-330	57020 / 57021
Presidente Independiente del Consejo	A-381	57045 / 54061

**Secretaría del 37.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO**

Director General	Jacques Diouf	B-406	53433 / 53434
Directora General Adjunta (Conocimiento)	Ann M. Tutwiler	B-409	53117
Director General Adjunto (Operaciones)	Changchui He	B-422	54000
Director de Gabinete	Hervé Lejeune	B-462	53096 / 53669
Secretario General de la Conferencia	Alí Mekouar	A-139	55612
Subsecretaria General de la Conferencia y del Consejo	Marcela Villarreal	B-565	52346

\*\*\*\*\*